

LOS EXTRANJEROS EN LA ESPAÑA MODERNA



Primer Coloquio
Internacional

28-30 Noviembre 2002
Universidad de Málaga

ACTAS DEL I COLOQUIO INTERNACIONAL
Málaga 28 - 30 de Noviembre de 2002

M.B. VILLAR GARCÍA y P. PEZZI CRISTÓBAL (Eds.)

MÁLAGA 2003

LOS EXTRANJEROS EN LA ESPAÑA MODERNA

ACTAS DEL I COLOQUIO INTERNACIONAL

Celebrado en Málaga del 28 al 30 de Noviembre de 2002

M.B. VILLAR GARCÍA y P. PEZZI CRISTÓBAL (Eds.)

TOMO I

MÁLAGA 2003

PORTADILLA

© Los autores

Portada:

diseño.elpesodg.com

Imagen cedida por Joaquín Gil Sanjuán y

M^a. Isabel Pérez de Colosía Rodríguez

Imágenes del Poder

Imprime:

Gráficas Digarza, S.L.

Plaza de los Angeles N^o 3

Tel.: 952 278 543

D.L.: MA - 913 - 2003

I.S.B.N.: 84-688-2633-2.

LOS INGLESES EN FERROL EN EL SIGLO XVIII

Mónica Amenedo Costa
Universidade da Coruña

Introducción

El objetivo de este trabajo es el de adentrarnos en el siglo XVIII en busca de acontecimientos en los que se perciban influencias inglesas en la ciudad y habitantes de Ferrol. Para ello tendremos en cuenta las actividades propugnadas desde el gobierno de España, principalmente en lo que se refiere a la creación de los arsenales, ya que este hito conllevó a que cierto número de súbditos ingleses se distribuyeran en esta ciudad para desarrollar en ella las técnicas inglesas de construcción naval. Estos ciudadanos ingleses están representados principalmente por los técnicos contratados por Jorge Juan y Antonio de Ulloa en su misión de espionaje industrial en Inglaterra a mediados del siglo XVIII.

En este marco, profundizaremos en el importante legado dejado en la ciudad por estos técnicos ingleses y destacaremos las actividades desarrolladas independientemente por los mismos, siempre y cuando hayan afectado, directa o indirectamente, a la vida en la ciudad.

Con este propósito comenzaremos por situar el contexto socio-político en el que se ve inmerso Ferrol a principios de siglo.

Contexto Socio-Político

El siglo XVIII trae nuevo rey a España, muere Carlos II, el último de los Austrias y es coronado Felipe V, el primer Borbón español. Este cambio de casa real trae consigo una renovación en la estructura de las relaciones políticas europeas, de modo que nuestro anterior enemigo, Francia, pasa a ser aliado.

"El siglo XVIII comienza con un cambio fundamental en el planteamiento del Estado. La guerra de Sucesión trae a España una nueva dinastía, los Borbones, que van a implantar en nuestro país los modelos de organización política y administrativa franceses."¹

Los Borbones se asesoraron por extraordinarios gobernantes: José Patiño, Campillo, El Marqués de la Ensenada, etc. José Patiño, nacido en Milán pero descendiente

¹J. M. DE JUAN-GARCÍA AGUADO, José Romero Fernández de Landa. Un Ingeniero de Marina en el siglo XVIII, Coruña, 1998, p.15.

de familia gallega, era un hombre de extraordinaria capacidad con conocimientos en multitud de ámbitos. En 1717 se le nombra Intendente General de Marina y Presidente del Tribunal de la Contratación, lo cual significa "el control de la dirección de la navegación y el comercio con América."² En 1726 es nombrado Secretario de Marina, Hacienda e Indias. Se centra en las cuestiones indianas y preferentemente en el mantenimiento de la paz y el sistema del equilibrio entre Londres y París. Pero se encuentra con el principal problema: la inferioridad de la flota española ante la británica. Patiño es consciente de la necesidad de crear bases navales españolas en las que construir buques y navíos con el propósito de potenciar el poder naval del país y fortalecer la pésima situación en la que se encontraba la marina militar española en aquel momento.

La política de dominio marítimo comienza con un proceso de remodelación de la Armada y es en el transcurso del siglo XVIII cuando nacen los tres arsenales españoles: el de Ferrol, Cádiz y Cartagena.

"En 1726³ se crean los tres Departamentos Marítimos que formarían, junto con la Secretaría de Marina radicada en Madrid, los cuatro vértices de poder de la Armada en la península, con denominaciones de Departamentos Marítimos del Norte, Levante y Mediodía, con capitales respectivamente en Ferrol, Cartagena y Cádiz."

Rodríguez Villasante dice que estas tres bases navales son "cabeceras de Departamento Marítimo desde 1726"⁴.

Construcción de las Bases Navales Españolas

El ministro José Patiño inició una serie de reformas beneficiosas e importantes con el fin de levantar a su patria de la postración en la que se encontraba. Para ello creyó que era necesario fortalecer la armada y llevando a cabo las aspiraciones marítimas que caracterizaban la época, favoreció las construcciones de los arsenales españoles y ordenó la creación de las tres bases navales españolas, mencionadas anteriormente.

El primer asentamiento del Arsenal de Ferrol fue en la Graña al pensar Patiño que éste era el lugar idóneo para las construcciones de los buques y navíos que iban a representar la marina española:

"La construcción del Arsenal comenzó en tiempos de Felipe V (1726) y fue en la playa de A Graña donde tuvo su origen como astillero del Estado entre los años 1730-1735"⁵.

² J. M. DE JUAN-GARCÍA AGUADO, op. cit. p. 24.

³ J. M. DE JUAN-GARCÍA AGUADO, op. cit, p. 26, en una nota a pie de página señala que "Por R.O. de 5 de Diciembre (sic) de 1726. Esta fecha debe considerarse como muy probable. Es avalada por numerosos investigadores, pero sin haberse encontrado constancia documental."

⁴ J. TORREJÓN; J.A. RODRÍGUEZ VILLASANTE; A. VALVERDE, La actividad naval militar. Influencia en su entorno, Ferrol, 1991, p. 129.

⁵ A. ALFONSO et al (col). "Arsenal". Gran Enciclopedia Gallega. Tomo II. Santiago, 1974, p. 219.

Con respecto a la construcción de los arsenales, Patiño consideraba necesario situarlos en lugares estratégicos que protegieran nuestras escuadras y al mismo tiempo garantizaran el control sobre los ataques realizados por las naciones enemigas, al igual que sucedía con los astilleros ingleses y franceses. Por este motivo, y en lo concerniente al establecimiento del arsenal en la ciudad de Ferrol, no debemos pasar por alto los análisis hechos sobre la ría. Era importante no sólo que se resguardara la flota de los ataques de las escuadras enemigas sino también tener un control del océano Atlántico. Las pretensiones de la época tenían como referencia el mantenimiento de las relaciones con los territorios de ultramar y Ferrol, debido a su situación geográfica y condiciones naturales, era el lugar idóneo para establecer en él el Arsenal del norte de España.

“El objetivo estratégico consistía en disponer de una fuerza disuasoria y defensiva que, en todo caso, debía controlar nuestras rutas comerciales en el Atlántico □..□ En este sentido, Ferrol, representaba una clara situación de apoyo para la flota que debía proteger el flanco norte de nuestras derrotas hacia las Indias”⁶.

Zenón Somodevilla y Bengoechea, más conocido como el marqués de la Ensenada, continúa con la organización de José Patiño del Arsenal de Ferrol y, siguiendo los intereses de política naval del reinado de Fernando VI, fija el traslado de los Astilleros de la Graña a Esteiro ordenando más tarde su ampliación.

“no fue hasta mediados del siglo XVIII cuando una estudiada política naval bien respaldada económicamente hizo posible la configuración del Ferrol que conocemos al decidir Fernando VI y su ministro Ensenada en 1749-1750, asentar en su suelo el que habría de ser Gran Astillero-Arsenal del Norte de España”⁷.

Ensenada era un hombre de clara inteligencia y espíritu innovador. Desde su cargo como ministro de guerra y marina llevó a cabo reformas radicales en dichos ramos. Su interés se centraba principalmente en dotar a España de una eficiente marina, tanto de guerra como mercante.

“En lo concerniente a Ferrol, Zenón de Somodevilla dejaba muy claro, desde sus famosas “exposiciones” al Rey en 1747 y 1748, que debía potenciarse la construcción naval con seis navíos anuales en Ferrol, Cádiz y Cartagena”⁸.

Ensenada era consciente de la supremacía de las técnicas de construcción inglesas frente a las españolas por este motivo mandó en 1748 a Jorge Juan Santacilia y Antonio de Ulloa a Inglaterra para estudiar la arquitectura naval de aquel país, analizar los métodos empleados en sus astilleros y contratar técnicos adecuados para su posterior establecimiento en nuestros arsenales.

⁶ J. TORREJÓN; J. A. RODRÍGUEZ VILLASANTE; A. VALVERDE, op. cit, p. 137.

⁷ A. VIGO TRASANCOS, “El urbanismo y la arquitectura de Ferrol” en 1750-1930. Ferrol: Su historia, sus gentes. Ferrol, 1986, p. 27.

⁸ J. TORREJÓN; J. A. RODRÍGUEZ VILLASANTE; A. VALVERDE, op. cit, p. 137.

“En el campo de la construcción naval sus objetivos eran el conocimiento de las técnicas de construcción naval de los astilleros ingleses y la contratación de técnicos competentes para implantarlas en nuestros astilleros”⁹.

En 1750 los constructores y especialistas ingleses que Jorge Juan contrató en su misión de espionaje industrial en Inglaterra se establecen en los arsenales de Cádiz, Cartagena y Ferrol para desarrollar las técnicas de construcción naval empleadas en aquellos astilleros.

“en 1750, ya se encuentran en España la mayor parte de los técnicos ingleses contratados por Jorge Juan”¹⁰.

Debido a la cantidad de súbditos británicos que se asentaron en Ferrol, el gobierno en 1758 ordenó distinguir a estos ciudadanos y averiguar el número de ingleses católicos que allí se había establecido y

“resultó haber 17 ingleses, auxiliados por un fraile dominico irlandés, Diego Makaring, pero todo indicaba que algunos de aquellos eran irlandeses”¹¹.

Sin embargo, en el Archivo Municipal de Ferrol¹² no hay constancia de estos ingleses hasta el padrón de extranjeros del año 1765 en el cual sólo se indica el nombre, la profesión y sólo en un caso el estado civil del residente, no haciendo mención alguna a su lugar de origen, considerándolos a todos ciudadanos británicos. No es hasta 1778 cuando aparece su lugar de procedencia.

Ofelia Rey también apunta que estos listados sirvieron para averiguar si alguno de estos súbditos británicos se dedicaba a labores de espionaje con Inglaterra, sobre todo en tiempos de guerra con aquel país. Debido a estas investigaciones algunos de estos empleados en el arsenal fueron trasladados a otras ciudades con el fin de ser neutralizados y dos de ellos fueron despedidos de sus respectivos puestos de trabajo, como fue el caso de Ricardo Morris que “se le despidió por no tener aplicación”¹³. En el padrón de extranjeros residentes del año 1765 no consta la profesión de Ricardo Morris, del que sólo se dice que es “naturalizado (sic) en esta (sic) villa”¹⁴. No es hasta el año 1767 cuando se indica por primera vez su profesión que aparece como la de empleado¹⁵ y el año siguiente, en 1768, se añade un dato nuevo, su estado civil; se señala que está casado¹⁶.

⁹ J. M. DE JUAN-GARCÍA AGUADO, op. cit, p. 19.

¹⁰ J. M. DE JUAN-GARCÍA AGUADO, op. cit, p. 19.

¹¹ O. REY CASTELAO, “Inmigrantes Irlandeses en la Galicia del Periodo Moderno” en M. VILLAR GARCÍA (Coord), La emigración irlandesa en el siglo XVIII. Málaga, 2000, p. 186.

¹² Archivo Municipal de Ferrol en adelante AMF.

¹³ O. REY CASTELAO, op. cit, p. 187.

¹⁴ AMF, caja 1016, leg. 88, p. 9.

¹⁵ AMF, caja 1016, leg. 88, p. 24

¹⁶ AMF, caja 1016, leg .88, p. 27.

Sistema de construcción naval inglés

Este periodo, en el que el sistema de construcción naval se denominó a la inglesa, transcurrió entre los años 1750 y 1769. En esta etapa la construcción naval experimenta un desarrollo importante con relación al diseño de los buques que ahora son más efectivos y rápidos. Los técnicos ingleses analizan y deciden las características de los navíos que se van a construir e introducen numerosos cambios en los astilleros españoles, con nuevos planteamientos en los que tienen gran importancia sus conocimientos de mecánica. En 1749 el Marqués de la Ensenada expresaba que:

“Ni constructores, ni maestros de jarcia y lona en Francia ni en España, y en ambos reinos esta muy malentendida la economía, pues van a lo más barato, que es lo mas caro. Don Jorge Juan está ya en Londres, y muy útil nos será su viaje, porque en punto de mecánica somos ignorantísimos, sin conocerlo que es lo peor”¹⁷.

Uno de los cambios introducidos por estos operarios ingleses mejoró notablemente la disposición de deslizamiento de las naves, al sustituir los pesados clavos de cabeza ancha que revestían los cascos por ligeras planchas de cobre:

“El casco de los barcos estaba recubierto, por debajo de la línea de flotación, de clavos de cabeza ancha, muy próximos unos a otros. El conjunto resultaba pesado y pronto se hacía más pesado todavía al adherírsele algas y conchas. Los ingleses suprimieron los clavos y en su lugar colocaron delgadas planchas de cobre, más ligeras y que facilitaban el deslizamiento”¹⁸.

Así pues estos operarios ingleses mejoraron notablemente las técnicas de construcción naval en España que en su primera época, denominada a la española, se caracterizaba por construir barcos de forma rutinaria. La contratación de estos técnicos ingleses benefició a que en esta segunda época se construyeran barcos más operativos dando lugar a la creación de una Marina que se adecuaba a la situación política y a las necesidades del momento. De este modo la Armada española va a experimentar un notable desarrollo debido a la implantación en nuestros arsenales de las técnicas de construcción naval utilizadas en los astilleros ingleses que sirvieron para favorecer la potenciación de nuestra flota.

Profesionales ingleses asentados en Ferrol

El análisis del padrón municipal de Ferrol plantea varios problemas para una correcta evaluación de los datos que nos ofrece. El primero es el de cuantificar el número

¹⁷ J. M. DE JUAN-GARCÍA AGUADO, op. cit, p. 19.

¹⁸ R. MOUSNIER; E. LABROUSSE, Historia General de las Civilizaciones. Siglo XVIII, Vol. V. Barcelona, 1967, p. 125-126.

exacto de los ciudadanos ingleses asentados en la ciudad. Los datos que el padrón indica es la información aportada por el vicecónsul británico en la ciudad, Luis O'Brien¹⁹ y el primer padrón de residentes extranjeros del que tenemos conocimiento data del año 1765. A partir de estos datos, no es posible distinguir entre ingleses, irlandeses o escoceses en el momento de mayor apogeo de residentes foráneos en la ciudad. El tercer inconveniente que plantea es la dificultad onomástica puesto que se aprecian variaciones en los nombres de pila y/o en los apellidos de estos súbditos británicos.

Entre los ciudadanos de origen anglosajón asentados en Ferrol debemos señalar a Ricardo Rooth puesto que desempeñó un destacado papel en el astillero donde tomó importantes decisiones. En el Archivo General de Simancas²⁰ hemos averiguado que Ricardo Rooth, de quien no hay constancia en el AMF, y de quien sabemos que falleció en Ferrol²¹, fue constructor en el Arsenal de Esteiro. Villasante hace referencia a él y a su ayudante, de quien tampoco hay constancia en el AMF.

“Ilegaban también los técnicos contratados por Jorge Juan en Inglaterra: constructores como Ricardo Rooth, su ayudante Guillermo Furner y una serie de operarios que se sumaban a los ya establecidos en la Graña”²².

Ofelia Rey también se refiere a Ricardo Rooth

“había llegado a la ciudad departamental Ricardo Rooth, constructor naval inglés que se asentó en Ferrol con la tarea de asumir el mando completo de los trabajos en los astilleros”²³.

Este constructor diseñó e introdujo nuevos planteamientos y desarrolló y modificó disposiciones para la ejecución de determinadas obras en cuya ejecución se obtendría además un abaratamiento en los costes. En este sentido es importante mencionar el proyecto de la creación de cuatro diques, las gradas, y la poza de bombas para el nuevo Arsenal de Esteiro del cual se encargaba Francisco Llobet, ingeniero en el Arsenal de Ferrol. Ricardo Rooth piensa que se deberían construir dos diques en lugar de cuatro. El desarrollo de este planteamiento conllevaría una importante reducción de gastos en la construcción de este proyecto. El asunto fue como sigue: el Secretario de Marina sucesor del Marqués de la Ensenada, Julián de Arriaga, informa a Jorge Juan, en carta fechada en noviembre de 1760, sobre las dudas que el Conde de Vegafiorida (Comandante general del departamento de Ferrol) y Francisco Llobet le plantearon a Ricardo Rooth en octubre de ese año. Ricardo Rooth en una carta con fecha de octubre, 1760 en la que no aparece el destinatario, propone que el proyecto de cuatro diques se reduzca sólo a dos que estén inmediatos el uno al otro, para reducir los costes del proyecto de las obras de este nuevo Arsenal de

¹⁹ AMF, caja 1016, leg. 88.

²⁰ Archivo General de Simancas en adelante AGS.

²¹ AGS, Secretaría Marina, leg. 331.

²² J. TORREJÓN; J. A. RODRÍGUEZ VILLASANTE; A. VALVERDE, op. cit, p. 141.

²³ O. REY CASTELAO, op. cit, p. 187. Archivo General de Simancas (AGS), Marina, leg. 233.

Ferrol. De este modo se siguen las directrices de ahorro de costes defendidas por José Patiño y el Marqués de la Ensenada, tal como se constata en una carta fechada en marzo de 1761 que Núñez Ibáñez remite a Julián de Arriaga, en la que le informa que confirió con el Ingeniero Llobet y el constructor Ricardo Rooth sobre moderar los gastos de las obras del nuevo Arsenal de Ferrol y que ambos (Llobet y Rooth) se ciñeron a los fondos señalados²⁴. Con la creación de sólo dos diques también sería necesaria la creación de una sola poza común de bombas. En caso de hacer los cuatro diques, serían necesarias dos pozas. La carta escribe:

“Haviendo tratado con migo à presencia del Exm.º S.º Conde de Vega-Florida, Comandante general de este Departamento el Ingeniero en Geffe D. Francisco Llobet lo utilissimo que era, que al lado de este dique de carenar se hiciesse otro en lugar de la grada, q. está proyectada: y mirando yo con toda reflexión su propuesta, digo que soy del mismo sentir; y que me parece muy equitativa, y util al real servicio por las razones siguientes: La primera, porque haciendo el pozo de agua de este dique, sobre que se trabaja, à popa, como fusgo mas regular; este mismo pozo, y sus bombas pueden servir à ambos, lo qual no se consigue si se hace la grada en medio. La segunda es, porque àdemas de lograrse la equidad de escusarse de hacer un poco, tambien se gana al lado de la grada todo àquel terreno, que esta havia de ocupar; y en un parage donde, àmi parecer, debe haver masbien una rampa para latira, ò arrastre de los materiales de construccion, si no es, que se quiera levantarlos con machina. Y la tercera, porque haviendo en este Astillero, encaso que se construya, gradas suficientes, la conservación de los Navíos es lo mas esencial: y el tener para este fin otro dique, que se puede hacer en poco mas tiempo que la grada”²⁵.

Otra de las directrices formuladas por Patiño y por el Marqués de la Ensenada para la construcción naval era la de prestar especial atención a solucionar los graves problemas que planteaba el suministro de madera. Con relación a este asunto, Núñez Ibáñez manda una carta desde Ferrol a Julián de Arriaga en septiembre de 1761 para informarle sobre la escasez de maderas que hay en el Arsenal para la construcción del dique y de cómo Ricardo Rooth no informó sobre esta escasez de maderas. También le informa de la reacción bastante violenta que tuvo Ricardo Rooth cuando se le pregunta sobre dicho incidente y señala que el constructor inglés no atendió a razones. En esta carta se menciona también la muerte de Ricardo Rooth en Ferrol²⁶.

Los constructores ingleses gozaban de gran prestigio en la ciudad y en la mayoría de los casos llegaban a disfrutar de los beneficios de ser considerados como oficiales. Rodríguez Villasante señala la calidad de los técnicos ingleses y entre ellos menciona a Ricardo Rooth que

²⁴ AGS, Secretaría Marina, leg. 331.

²⁵ La carta está fechada el 24 de octubre de 1760, AGS, Secretaría Marina, leg. 331.

²⁶ AGS, Secretaría Marina, leg. 331.

“cobraba casi tanto como un vocal del Consejo de Guerra, contando sueldos y derecho a vivienda”²⁷.

También debemos destacar la importancia de los contra maestros y ayudantes de construcción. Ofelia Rey señala que de todos los trabajadores ingleses en el arsenal “a los más cualificados se les daba tratamiento de Don”²⁸. Sin embargo no todos los trabajadores ingleses eran tratados con igual deferencia. Operarios ingleses como carpinteros de blanco, aserradores, jornaleros, carpinteros de ribera y herreros no recibían tales consideraciones y su situación económica no era tan desahogada lo cual se constata de sus sueldos:

“Sólo el contra maestro Juan Loghnam, con un salario de 3.732 rs. se sitúa en condiciones aceptables, seguido de Jaime Pepper, maestro carpintero, con 1.500 rs., y de Patricio Lashy, maestro de lonas, con 1.125; los demás cobraban una media de 384 rs. – entre 300 de los oficiales de lonas y de aserrado y los 400 ó 500 de los oficiales de velas – ”²⁹.

Las campañas y guerras en las que se veía involucrada España provocaron sucesivas crisis en el arsenal de Ferrol. Las arcas estatales veían reducidos sus fondos lo cual hacía que el gobierno pudiera a duras penas saldar los sueldos de sus empleados que sufrían constantes retrasos en el pago de sus nóminas. Estas crisis se hacen más notables en el

“reinado de Carlos IV, cuando la Hacienda difícilmente podía hacer frente a los costes de las flotas y a las nóminas de los Arsenales”³⁰.

Además de los técnicos ya mencionados en Ferrol contamos con otros profesionales asentados en la ciudad como residentes. Entre ellos destacaremos los siguientes:

En el padrón de extranjeros residentes del año 1765³¹ del AMF aparece David Howell del que se cita que es “construttur (sic) de los Reales Vajeles”. En este padrón su nombre aparece como David Obel. En el año 1768³² aparece como David Obell y se nos informa además de que su estado civil es soltero. En el padrón del año siguiente se le menciona como David Hovvel y de estado civil casado³³.

Juan Lahey no aparece en el AMF hasta el padrón de 1767³⁴ lo cual hace suponer que su llegada a la ciudad no tuvo lugar a mediados de siglo como la de la mayoría de los

²⁷ J. TORREJÓN; J. A. RODRÍGUEZ VILLASANTE; A. VALVERDE, op. cit, p. 145.

²⁸ O. REY CASTELAO, op. cit, p. 187.

²⁹ O. REY CASTELAO, op.cit, p. 187.

³⁰ J. TORREJÓN; J.A. RODRÍGUEZ VILLASANTE; A. VALVERDE, op. cit, p. 152.

³¹ AMF, caja 1016, leg. 88, p. 9.

³² AMF, caja 1016, leg. 88, p. 27.

³³ AMF, caja 1016, leg. 88, p. 29.

³⁴ AMF, caja 1016, leg. 88, p. 25.

ingleses que se asentaron en la misma. En este año tan sólo se indica que es capataz de lonas. En el año 1768³⁵ aparece reflejado su estado civil - casado - y en el padrón de extranjeros residentes de 1778³⁶ consta su lugar de origen - por lo que sabemos que es irlandés -, su edad -51 años - y su estado civil - casado - y se indica otra profesión además de la de capataz de lonas: la de posadero. En este mismo año renuncia a los derechos que le otorga su condición de transeúnte y aparece su solicitud que se le trate como vasallo de "S.M".

Como prueba de la revolución introducida por estos operarios en los métodos de trabajo sirva el siguiente ejemplo: en 1762 José Romero Fernández de Landa fue destinado a Ferrol para familiarizarse con las técnicas de construcción naval inglesa, pero le resultaba difícil, puesto que este sistema chocaba mucho con los planteamientos que él tenía asumidos. José Romero Fernández de Landa intercambiaba correspondencia con Jorge Juan. En esta ocasión le escribe para informarle de las dificultades que encontraba en Ferrol, a lo cual Jorge Juan le responde en 1768:

"De Vm. a mí, por el mayor conocimiento que tengo de esos hombres y de su trabajo, para el mejor gobierno de Vm. le diré: que todos los constructores, incluso los mejores de Londres, son más prácticos que científicos, y si Vm. le pide demostraciones de lo mismo que ejecutan, apenas entre ellos todos habrá uno que sepa darla. Y así pues Dios ha dotado a Vm. de luces, lo que debe hacer es trabajar los planos con las reglas y advertencias que ellos pueden producir, acercándose Vm. al Patio de Gálivos para verlos extender, y sobre sus propias reglas, medidas y advertencias, formar por sí mismo sus combinaciones, que así lo hice yo, y a poco tiempo conseguí no sólo no necesitar de ellos, pero que ellos mismos tuvieron necesidad de mis advertencias y resoluciones..."³⁷.

Además de los operarios del Arsenal, destacaremos a otros súbditos británicos asentados en la ciudad:

Timoteo O´Scanlan: según el padrón de 1767³⁸, año en el que aparece por primera vez en este archivo, Thimoteo O´Scanlan (así es como se le hace referencia) es médico en el departamento. En el padrón del año 1768³⁹ se dice que es médico y que su estado civil es soltero. Su nombre aparece ahora como Thimoteo O´Scanlan. Sin embargo, Fernández de Navarrete señala que es capitán de navío e ingeniero hidráulico⁴⁰.

O´Scanlan nos dejó un importante legado literario principalmente con la publicación del Diccionario Marítimo Español⁴¹. La elaboración de este diccionario fue

³⁵ AMF, caja 1016, leg. 88, p. 27.

³⁶ AMF, caja 1016, leg. 88, p. 106.

³⁷ J. M. DE JUAN-GARCÍA AAGUADO, op. cit, p. 113. MNM, MS 1883.

³⁸ AMF, caja 1016, leg. 88, p. 24.

³⁹ AMF, caja 1016, leg. 88, p. 29.

⁴⁰ M. FERNÁNDEZ DE NAVARRETE, Biblioteca Marítima Española, Vol. II, Madrid, 1851, ed. facs. Barcelona, 1995, p. 720.

⁴¹ Este diccionario aparece analizado en la tesis doctoral inédita de Cristina Villar Rey titulada "el léxico de la construcción naval en el español del siglo XIX", defendida en la Universidade da Coruña en julio 2001.

muy relevante, puesto que si bien existían en aquel momento ciertos diccionarios, españoles o extranjeros, que comprendían términos náuticos, se hacía necesaria una obra en la que se pudiesen consultar las correspondencias en distintos idiomas. Dada la condición de trilingüe de O´Scanlan y sus vastos conocimientos náuticos, él era la persona ideal para acometer este proyecto. Así fue comprendido por el Gobierno, desde donde, tras conocer su glosario de términos náuticos se le solicitó que elaborase un diccionario donde además de las traducciones de voces a la que se limitaba su trabajo, se incorporaran las definiciones de los términos, facilitándole para ello todos los medios que necesitó. Finalmente completó una vasta obra en la que tal como cita Navarrete incluyó

“además de las voces técnicas de la náutica, maniobra, artillería, construcción y táctica, las de las artes de la pesca y las propias de la contratación y comercio marítimo, aun con mas extension de lo que se habia prevenido”⁴².

Conclusión

A lo largo de este trabajo nos hemos centrado en el importante legado que nos dejaron los ciudadanos ingleses que se asentaron en la ciudad de Ferrol debido a la construcción del Arsenal en el siglo XVIII. En esta base naval los constructores ingleses pusieron en práctica sus conocimientos e implantaron las técnicas de construcción utilizadas en sus astilleros. Al mismo tiempo que nos enriquecían técnicamente al aportarnos un sistema de construcción mucho más avanzado, nos dejaban su impronta cultural en la ciudad.

Este legado histórico se ve reflejado en multitud de documentos procedentes de fuentes originales como el Archivo General de Simancas o el Archivo Municipal de Ferrol en los que nos hemos adentrado para la realización de este trabajo. Por su especial significación hemos destacado principalmente dos ámbitos. En un primer lugar, la contribución práctica de los británicos a la construcción naval, mediante la introducción de innovadoras técnicas en los diferentes oficios que se desarrollaban en el astillero, cuyas repercusiones se hicieron patentes tanto desde el punto de vista artesanal como de economía constructiva, lo que contribuía a una importantísima reducción de costes en la construcción naval. En segundo lugar, su contribución cultural, sobre todo desde el punto de vista lexicográfico, que ha quedado reflejada en la publicación del Diccionario Marítimo Español de Timoteo O´Scanlan.

⁴² M. FERNÁNDEZ DE NAVARRETE, op. cit, p. 720.

ÍNDICE TOMO I

PRESENTACIÓN

VILLAR GARCÍA, M ^a . Begoña	15
--	----

PONENCIAS

Franceses en tierras de España: Una presencia mediadora en el Antiguo Régimen AMALRIC, Jean Pierre	23
---	----

El papel de los extranjeros en las actividades artesanales y comerciales del Mediterráneo español durante la Edad Moderna FRANCH BENAVENT, Ricardo	39
--	----

Los extranjeros en el tráfico con indias: Entre el rechazo legal y la tolerancia funcional GARCÍA-BAQUERO GONZÁLEZ, Antonio	73
---	----

Andalucía en el contexto migratorio de España en la Edad Moderna SANZ SAMPELAYO, Juan	101
--	-----

COMUNICACIONES

Sobre los orígenes de la burguesía malagueña: los primeros Krauel en Málaga ALBUERA GUIRNALDOS, Antonio	123
--	-----

Los ingleses en Ferrol en el siglo XVIII AMENEDO COSTA, Mónica	133
---	-----

Los extranjeros en la Colección de Originales del Archivo Municipal de Málaga BARRIONUEVO SERRANO, M ^a Rosario y MAIRAL JIMÉNEZ, M ^a Carmen	143
--	-----

Mercaderes y artesanos franceses en el sur de Aragón. La emigración en Calamocha, 1530-1791 BENEDICTO GIMENO, Emilio	155
--	-----

Les étrangers dans les Pays-Bas espagnols (XVIe-XVIIe. Siècles)	
BERNARD, Bruno	175
“D’estranya nació”. Artesanos extranjeros en el Reino de Mallorca (ss.XVI – XVIII)	
BERNAT I ROCA, Margalida; DEYÁ BAUZÁ, Miguel J. y SERRA I BARCELÓ, Jaume	187
Intermediarios imprescindibles. Los extranjeros en la élite del comercio mallorquín del siglo XVII: el mercado del aceite	
BIBILONI, Andreu	203
Mercaderes italianos en las importaciones marítimas valencianas en el segundo cuarto del seiscientos (1626-1650)	
BLANES ANDRÉS, Roberto	217
La colonia maltesa en Las Palmas en el Antiguo Régimen	
BRITO GONZÁLEZ, Alexis D.	229
Los extranjeros en la milicia española. Análisis del componente foráneo en el ejército de guarnición en Ceuta durante el siglo XVIII	
CARMONA PORTILLO, Antonio	241
La factoría británica de Cádiz a mediados del siglo XVIII: organización y labor asistencial	
CARRASCO GONZÁLEZ, Guadalupe	255
Irlandeses en el comercio gaditano-americano del Setecientos	
CHAUCA GARCÍA, Jorge	267
Aspectos socioeconómicos de la inmigración francesa en Jaén (1750-1834)	
CORONAS TEJADA, Luis	279
Jerónimo Genoin: mercader y cónsul de extranjeros en la Mallorca de principios del siglo XVII	
DEYÁ BAUZÁ, Miguel José	289
Fuentes documentales municipales para el estudio de los extranjeros en la Edad Moderna. El paradigma de Antequera	
ESCALANTE JIMÉNEZ, José.	301

Sospechosos habituales: contrabando de tabaco y comerciantes extranjeros en los puertos españoles ESCOBEDO, Rafael	313
En busca de fortuna. La presencia de flamencos en España. 1480-1560 FAGEL, Raymond	325
La comunidad británica en Tenerife durante la Edad Moderna FAJARDO SPÍNOLA, Francisco	337
Carew, Langton and Power, an irish trading house in Cádiz, 1745 – 1761 FANNIN, Samuel	347
Estrategias en tiempos de incertidumbre: Las familias flamencas y la emigración militar a España a principios del siglo XVIII GLESENER, Thomas	353
Las colonias mercantiles extranjeras en Aragón en el Antiguo Régimen GÓMEZ ZORRAQUINO, José Ignacio	365
Extranjeros en el siglo XVIII: procesos de integración y de solidaridad interna GONZÁLEZ BELTRÁN, Jesús Manuel	379
Las comunidades extranjeras y la posesión de esclavos en el Jerez de la Frontera del siglo XVI. IZCO REINA, Manuel Jesús	391
El atractivo gaditano para los suizos de la segunda mitad del siglo XVIII. Del capitalismo mercantil hasta los pequeños probadores de fortuna JAHIER, Hugues	401
Irlandeses y Británicos en Cádiz en el siglo XVIII LARIO DE OÑATE, María del Carmen	417
Extranjeros en la comarca antequerana a finales del Antiguo Régimen LEÓN VEGAS, Milagros	427
Expósitos y nodrizas portuguesas en la inclusa de Ayamonte durante el siglo XVIII LÓPEZ VIERA, David	443

Franceses en Valencia en 1674 LORENZO LOZANO, Julia	457
La colectividad francesa en el Ferrol del siglo XVIII MARTÍN GARCÍA, Alfredo	469
La relación de los comerciantes extranjeros y los escribanos públicos malagueños del siglo XVII MENDOZA GARCÍA, Eva	481
Familias genovesas afincadas en Murcia vinculadas al comercio sedero MIRALLES MARTÍNEZ, Pedro	493
Mercaderes portugueses en la Murcia del siglo XVII MIRALLES MARTÍNEZ, Pedro	505
Una compañía de comercio internacional en la Galicia del siglo XVIII MONTERO AMENEIRO, Lidia María	519
El predominio extranjero en el comercio exportador de Vélez-Málaga durante el siglo XVIII PEZZI CRISTÓBAL, Pilar	529
Portugueses avecindados en Madrid durante la Edad Moderna (1593-1646) PULIDO SERRANO, Juan Ignacio	543
Los mercaderes extranjeros en Madrid: Compañías y negocios (1648-1679) RAMOS MEDINA, María Dolores	555
El comerciante flamenco Henrique Baneswick y su integración en la sociedad malagueña (s. XVII–XVIII) REDER GADOW, Marion	569
Corrientes migratorias extranjeras con destino a Málaga en el siglo XVII. Análisis de la incidencia francesa RODRÍGUEZ ALEMÁN, Isabel	583
Mercaderes y financieros. Los genoveses de Toledo entre 1561 y 1621 RODRÍGUEZ DE GRACIA, Hilario	597

Los extranjeros que llegaron a Andalucía como colonos de las Nuevas Poblaciones de Sierra Morena y Andalucía en el siglo XVIII SÁNCHEZ-BATALLA MARTÍNEZ, Carlos	611
La importancia geoestratégica de Canarias a través de la actuación de los holandeses durante el siglo XVII SANTANA PÉREZ, Germán	623
“Los hombres de negocios” extranjeros en la Málaga del último tercio del siglo XVII SANTOS ARREBOLA, María Soledad	635
Los comerciantes extranjeros y el negocio del tabaco en la España del siglo XVIII SOLBES FERRI, Sergio	643
Inmigrantes extranjeros en Mallorca, 1448-1589 VAQUER BENNASAR, Onofre	657
Diaspora entrepreneurial networks. The maltese in eighteenth-century Spain. A comparative perspective VASSALLO, Carmel	667
La colonia extranjera de Cartagena en los siglos XVI y XVII: poder económico y arraigo social VELASCO HERNÁNDEZ, F.	681
Franceses en la Lleida Moderna. Posibilidades para trabajar, dificultades de inserción. VILALTA, María José	695

ÍNDICE TOMO II

PONENCIAS

Los extranjeros en el gobierno de la Monarquía Hispánica CASTELLANOS CASTELLANOS, Juan Luis	11
Los extranjeros en la cornisa cantábrica durante la Edad Moderna REY CASTELAO, Ofelia	23
La imagen de los europeos occidentales en la historiografía española de los siglos XVI y XVII (1517-1648) SCHÜLLER, Karin	59
Los extranjeros en Canarias durante el Antiguo Régimen LOBO CABRERA, Manuel y TORRES SANTANA, M ^a Elisa	79

COMUNICACIONES

Los Fornari y las rentas de Orán a comienzos del siglo XVI. Financiación del rey y negocio familiar ALONSO GARCÍA, David	101
Viajeros extranjeros en Andalucía en la primera mitad del siglo XIX ÁLVAREZ ARZA, M ^a José	113
Libros extranjeros en la biblioteca del matemático Benito Bails (1731-1797) ARIAS DE SAAVEDRA ALÍAS, Inmaculada	125
Los Stafford, una familia irlandesa en España BRUQUETAS DE CASTRO, Fernando	139
Los extranjeros en la Alta Administración española del siglo XVIII: El caso de los Capitanes Generales de Mallorca CAIMARI CALAFAT, Tomeu	149
Iglesia y religiosidad española según la Condesa d'Aulnoy (segunda mitad del siglo XVII) CAMPÀ CARMONA, Ramón de la	161

Nación extranjera y cofradía de mercaderes: el rostro piadoso de la integración social CRESPO SOLANA, Ana	175
La estratificación social de España vista por los viajeros extranjeros del siglo XIX DEL PINO ARTACHO, Juan	189
“Entrar en asientos con naturales de Flandes”. Asentistas flamencos en la corte de Felipe IV ESTEBAN ESTRÍNGANA, Alicia	196
Andalucía vista por Christian August Fischer, viajero alemán del siglo XVIII FRIEDERICH-STEGMANN, Hiltrud	217
Dionisio Mantuano. Ventura y desventuras de un pintor boloñés en las cortes de Felipe IV y Carlos II GARCÍA CUETO, David y SÁNCHEZ DEL PERAL Y LÓPEZ, Juan Ramón	227
Extranjeros en la Castilla interior durante el Antiguo Régimen. Mentalidad y cultura material: Actitudes similares y comportamientos diferenciados GARCÍA FERNÁNDEZ, Máximo	241
Cuando los libros fueron el arma de los extranjeros. Influencia de Francia en la vida cotidiana española del siglo XVIII GARCÍA HURTADO, Manuel Reyes	259
Obispos irlandeses y la Monarquía Hispánica en el siglo XVI GARCÍA HERNÁN, Enrique	275
Notas para un estudio historiográfico de los viajeros por España y Portugal durante los siglos XV al XVII GARCÍA-ROMERAL PÉREZ, Carlos	281
El ejercicio de la mediación por los extranjeros en la Corona de Castilla GARRIDO ARREDONDO, José	291
¿Status de residente?. Nuevas aportaciones biográficas del viajero inglés Francis Carter GARVAYO GARCÍA, Dolores	307
Descripción de Málaga y su costa por Pedro Texeira GIL SANJUÁN, Joaquín	323

El flamenco Joris Hoefnagle pintor de las capitales andaluzas del Quinientos GIL SANJUÁN, Joaquín y SÁNCHEZ LÓPEZ, Juan Antonio	341
La imagen del Cementerio inglés de Málaga en los viajeros extranjeros: la mirada del otro GIRÓN IRUESTE, Enrique y ARENAS GÓMEZ, Andrés	359
Injerencias estéticas flamencas en la pintura del barroco en Málaga: Miguel Manrique GONZÁLEZ TORRES, Javier	369
Un inglés en la Asturias del XVIII: El viaje de Townsend GONZÁLEZ SÁNCHEZ, Irma	381
Felix Oneille: un irlandés Capitán General de Galicia entre 1774 y 1778 GONZÁLEZ SOUTO, Irma	395
Robert Semple (1766-1816). Un "viajero" en la España de la crisis del Antiguo Régimen GUERRERO LATORRE, Ana Clara	405
Imágenes de la Nobleza: La nobleza castellana ante los ojos de los viajeros extranjeros en la Edad Moderna GUILLÉN BERRENDERO, José Antonio	415
Los viajeros extranjeros de la Edad Moderna como fuente para la Historia del Arte: Su aplicación al patrimonio artístico sevillano HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Salvador	427
Los extranjeros en la administración corregimental española del siglo XVIII IRLES VICENTE, María del Carmen	439
El Rosellón tras el Tratado de los Pirineos: un caso de neoextranjería (1659-1700) JANÉ CHECA, Oscar	451
Rasgos socioculturales de Castilla y Andalucía a mediados del siglo XIX según la visión de una viajera inglesa JIMÉNEZ CARRA, Nieves	465
Los viajeros ingleses y la Inquisición KRAUEL, Blanca	477

Diplomáticos europeos en la España de mediados del siglo XVIII. Inmigrantes de ida y vuelta LAVANDEIRA HERMOSO, Juan Carlos	485
La Hermandad de los franceses de Granada en el siglo XVIII LÓPEZ-GUADALUPE MUÑOZ, Miguel Luis	495
Entre Málaga y Granada: La aventura de viajar en la primera mitad del siglo XIX LÓPEZ-BURGOS, M ^a Antonia	511
Una patente desconocida del siglo XVIII LORENZO MODIA, María Jesús	527
Una aproximación al estudio de los pintores extranjeros en la Sevilla del Siglo de Oro MÉNDEZ RODRÍGUEZ, Luis	535
Perfil inquisitorial de los marineros extranjeros en la sociedad canaria MORENO FLORIDO, María Berenice	547
Extranjeros y heterodoxias en el Cádiz del siglo XVIII: La presencia protestante MORGADO GARCÍA, Arturo	557
Irish students and merchants in Seville, 1598-1798 MURPHY, Martin	565
Francisco Cabarrús, el éxito de un inmigrante NUIN PÉREZ, Lucía	573
Extranjeros en el Cabildo Municipal malagueño OCAÑA CUADROS, Ivanova	583
Los extranjeros en España e Indias según el ilustrado peruano José Eusebio Llano Zapata (1756-1770) PERALTA RUIZ, Víctor	595
La situación de algunos prisioneros franceses en Málaga durante la Guerra contra la Convención PÉREZ BLÁZQUEZ, Aitor	607
La estirpe de los Trevani y la Inquisición española PÉREZ DE COLOSÍA RODRÍGUEZ, M ^a Isabel	617

Unidades extranjeras en el ejército borbónico español del siglo XVIII PÉREZ FRÍAS, Pedro Luis	631
“Mártires de profesión”: Estudio de caso de los conflictos de las comunidades inglesa e irlandesa en la Andalucía de finales del XVII PÉREZ TOSTADO, Igor	645
Los viajeros extranjeros y la crisis del Antiguo Régimen en España: el viaje como fuente histórica REPETO GARCÍA, Diana	657
Intereses comerciales y conspiración internacional judaica: La delación de Juan Bueno Guiponi ROLDÁN PAZ, Lorena	669
Leyes de inmigración y flujos migratorios en la España Moderna SALAS AUSÉNS, José Antonio	681
Cesare Arbassia, un pintor italiano para los círculos humanistas hispanos del siglo XVI SÁNCHEZ LÓPEZ, Juan Antonio	699
Judíos y protestantes: La herejía en la jurisdicción de la Inquisición de Cartagena de Indias SÁNCHEZ BOHÓRQUEZ, José Enrique	711
El mundo ruso en una comedia de Lope de Vega: la manipulación literaria SMOKTI, Eugenia	721
El “grupo irlandés” bajo el ministerio Wall (1754-63) TÉLLEZ ALARCIA, Diego	737
La música y el baile en España a través de la mirada de Wilhelm von Humboldt (1799-1800) TORRE MOLINA, María José de la	751
Cautivos extranjeros en la Málaga Moderna TORREBLANCA ROLDÁN, María Dolores	761
Las dificultades de ser financiero extranjero en la España de Carlos III TORRES SÁNCHEZ, Rafael	771

Extranjeros en España y sus aportaciones a la ciencia y la técnica ilustradas VILLAS TINOCO, Siro	781
Cargos concejiles en manos de comerciantes extranjeros YBÁÑEZ WORBOYS, Pilar	793